

Volvo Truck Corporation (matična številka 556013-9700) s sedežem na naslovu 405 08  
GÖTEBORG, Švedska

## GARANCIJA ZA DELE – POGOJI IN DOLOČILA

(VELJA ZA ORIGINALNE DELE VOLVO, KUPLJENE V POOBLAŠČENI  
DELAVNICI VOLVO V EGP, ZDRUŽENEM KRALJESTVU ALI ŠVICI)

Stranka je še posebej opozorjena na izključitve in omejitve odgovornosti v pogoju 5.

### 1. RAZLAGA

1.1. V teh pogojih in določilih bodo imeli naslednji izrazi naslednje pomene, razen če niso v skladu s kontekstom:

»**pooblaščen delavnica Volvo**« – članica mreže pooblaščenih serviserjev tovornih vozil Volvo z veljavno in aktualno pogodbo za serviserja;

»**pooblaščen mreža Volvo**« – mreža pooblaščenih delavnic Volvo v EGP, Združenem kraljestvu in Švici;

»**pomoč ob okvari**« – odvoz vozila v najbližjo pooblaščen delavnico Volvo;

»**območja pomoči pri okvari**« – Albanija, Avstrija, Belorusija, Belgija, Bosna in Hercegovina, Bolgarija, Hrvaška, Ciper, Češka, Danska, Estonija, Finska, Francija, Nemčija, Grčija, Madžarska, Irska, Italija, Latvija, Lihtenštajn, Litva, Luksemburg, Makedonija, Nizozemska, Norveška, Poljska, Portugalska, Romunija, Srbija, Slovaška, Slovenija, Španija, Švedska, Švica, Turčija, Združeno kraljestvo, Rusija (velja omejitev prevoženih kilometrov), Srbija, Slovaška, Slovenija, Španija, Švedska, Švica, Turčija, Združeno kraljestvo in Ukrajina;

»**posledična škoda na vozilu**« – poškodbe morebitnih originalnih delov Volvo, nameščenih na vozilu, poškodovanih kot neposredna posledica napake okvarjenega dela. Pojasnilo: to izključuje nadgradnjo ali kateri koli drug del, ki ni originalni del Volvo;

»**pravilno nameščen**« – pravilno nameščen in dodatno vgrajen na vozilo, za katerega je namenjen;

»**stranka**« – osebe, podjetja ali družbe, ki kupijo dele za vgradnjo v vozila, ki jih imajo v lasti ali upravljajo;

»**okvarjen del**« – originalni del Volvo, popravljen ali zamenjan v okviru garancijskega popravila;

»**EGP, Združeno kraljestvo in Švica**« – države članice Evropskega gospodarskega prostora, Združeno kraljestvo in Švica;

»**izključitve in omejitve**« – izključitve in omejitve, navedene v pogoju 5;

»**garancija za vgrajene dele**« – garancija, podrobno opisana v pogoju 4;

»**območje garancije za vgrajene dele**« – Afganistan, Albanija, Alžirija, Andora, Angola, Argentina, Armenija, Avstralija, Azerbajdžan, Bahrajn, Bangladeš, Belorusija, Benin, Butan, Bolivija, Bosna in Hercegovina, Bocvana, Brazilija, Brunej, Burkina Faso, Burundi, Zelenortske otoki, Kambodža, Kamerun, Srednjeafriška republika, Čad, Čile, Kitajska, Kolumbija, Komori, Slonokoščena obala, Ciper, Demokratična republika Kongo, Džibuti, Ekvador, Egipt, Ekvatorialna Gvineja, Eritreja, Esvatini, Etiopija, Fidži, Gabon, Gambija, Gruzija, Gana, Gvineja, Gvineja Bissau, Gvajana, Indija, Iran, Irak, Izrael, Japonska, Jordanija, Kazahstan, Kenija, Kiribati, Kosovo, Kuvajt, Kirgizistan, Laos, Libanon, Lesoto, Liberija, Libija, Madagaskar, Malavi, Malezija, Maldivi, Mali, Maršalovi otoki, Mavretanija, Mauritius, Mikronezija, Moldavija, Monako, Mongolija, Črna gora, Maroko, Mozambik, Mjanmar, Namibija, Nauru, Nepal, Niger, Nigerija, Severna Koreja, Severna Makedonija, Oman, Pakistan, Palau, Palestina, Papua Nova Gvineja, Paragvaj, Peru, Filipini, Katar, Republika Kongo, Rusija, Ruanda, Samoa, San Marino, Sao Tome in Principe, Savdska Arabija, Senegal, Srbija, Sejšeli, Sierra Leone, Singapur, Salomonovi otoki, Somalija, Južna Afrika, Južna Koreja, Južni Sudan, Šrilanka, Sudan, Surinam, Sirija, Tajvan, Tadžikistan, Tanzanija, Tajska, Vzhodni Timor, Togo, Tonga, Tunizija, Turčija, Turkmenistan, Tuvalu, Uganda, Ukrajina, Združeni arabski emirati, Urugvaj, Uzbekistan, Vanuatu, Vatikan, Venezuela, Vietnam, Jemen, Zambija in Zimbabve;

»**originalni del Volvo**« – vsak nov originalni del znamke Volvo; vsak nadomestni del znamke Volvo; vsaka originalna dodatna oprema Volvo, ki jih originalno dobavi Volvo;

»**garancija na dele**« – garancijo, podrobno opisana v pogoju 3;

»**usposobljen tehnik**« – tehnik za vozila, ki je bil (i) usposobljen na tečaju usposabljanja, ki ga je Volvo odobril za zadevno vozilo (na podlagi usposabljanja, ki je na voljo v času prvotne vgradnje ali garancijskega popravila (kot je primerno)); in (ii) dostop v njegovi delavnici do najnovejših tehničnih servisnih informacij družbe Volvo, ki se nanašajo na

ustrezno vgradnjo ali garancijsko popravilo; in (iii) dostop v njegovi delavnici do ustreznih specializiranih orodij, vključno s tistimi, ki jih dobavi Volvo, ki se nanašajo na zadevno popravilo ali vzdrževanje;

»**lokacija, ki izpolnjuje pogoje**« pomeni (i) pooblaščen delavnico Volvo ali (ii) delavnico zunaj pooblaščen mreže Volvo, ki dejansko deluje kot trgovska družba, ki prodaja storitve popravil in vzdrževanja vozil tretjih oseb. Pojasnilo: delavnica v lasti stranke, ki originalne dele Volvo vgrajuje v vozila, ki jih ima stranka v lasti ali jih upravlja, je izključena iz te opredelitve, razen če je delavnica dokazano vodena kot trgovska dejavnost, ki prodaja storitve popravil in vzdrževanja vozil tretjih oseb;

»**začetni datum**« – datum, ko je originalni del Volvo kupljen v pooblaščen delavnici Volvo;

»**Volvo**« – Volvo Truck Corporation (matična številka 556013-9700) s sedežem na naslovu 405 08 GÖTEBORG, Švedska, in katera koli druga hčerinska družba družbe AB Volvo;

»**Volvovo območje**« pomeni vsako državo, v kateri Volvo upravlja pooblaščen servisno mrežo;

»**napaka, ki jo krije garancija**« – napaka v materialu ali pomanjkljiva izdelava, prisotna v času dobave ali nastanka garancijskega obdobja, kot jo določi Volvo ali pooblaščen delavnica Volvo;

»**garancijska doba**« pomeni obdobje (i) 12 mesecev od začetnega datuma za garancijo za dele ali (ii) 24 mesecev od začetnega datuma za garancijo za vgrajene dele;

»**garancijsko popravilo**« – dobava popravljenega ali nadomestnega originalnega dela Volvo in/ali popravilo vozila, ki ga v okviru garancije (če je primerno) opravi pooblaščen delavnica Volvo;

»**deli, zamenjani na podlagi garancije**« – popravljeni ali nadomestni originalni del Volvo, dobavljen v okviru garancijskega popravila.

1.2. Vsi naslovi so samo za lažji sklic in ne bodo vplivali na sestavo ali razlago teh pogojev in določil.

1.3. Če kontekst ne zahteva drugače, sklicevanja na ednino vključujejo množino in obratno, sklicevanja na »pisanje« ali »pisno« pa vključujejo fakse in e-pošto.

- 1.4. Sklicevanja na kateri koli zakon ali zakonsko določbo bodo vključevala vse podzakonske akte, sprejete v skladu z njim, in se bodo razlagala kot sklicevanja na tak zakon, zakonsko določbo in/ali podrejeno zakonodajo, kakor je od časa do časa spremenjena, dopolnjena, razširjena, prečiščena, znova uveljavljena in/ali nadomeščena in v veljavi.
- 1.5. Vse besede, ki sledijo besedam »vključi«, »vključuje«, »vključno«, »zlasti« ali kakršnim koli podobnim besedam ali izrazom, se razlagajo brez omejitev in v skladu s tem ne bodo omejevale pomena besed pred njimi.

## **2. OBMOČNA UPORABA TE POGODBE**

- 2.1. Ta pogodba velja samo za originalne dele Volvo, kupljene v pooblaščenih delavnici Volvo v EGP, Združenem kraljestvu ali Švici.

## **3. GARANCIJA ZA DELE**

- 3.1. Garancija za dele velja za vse originalne dele Volvo, ki so pravilno vgrajeni.
- 3.2. Če pri originalnem delu Volvo, za katerega velja ugodnost garancije za dele, med garancijskim obdobjem pride do napake, ki jo krije garancija, in stranka obvesti pooblaščenega delavnico Volvo o napaki, ki jo krije garancija, med garancijskim obdobjem, veljajo naslednje ugodnosti:
  - 3.2.1. okvarjeni del bo bodisi popravljen in vrnjen stranki ali pa bo zagotovljen nadomestni del, ki ga po svoji izključni presoji določi Volvo ali pooblaščen delavnica Volvo;
  - 3.2.2. za del, zamenjan na podlagi garancije, bo veljala garancija za dele, in sicer za preostanek originalnega garancijskega obdobja, ki velja za okvarjeni del;
  - 3.2.3. za garancijo za dele vedno veljajo izključitve in omejitve.

## **4. GARANCIJA ZA VGRAJENE DELE**

- 4.1. Garancija za vgrajene dele velja za vse originalne dele Volvo, ki:
  - 4.1.1. so pravilno vgrajeni; in
  - 4.1.2. jih vgradi usposobljen tehnik na lokaciji, ki izpolnjuje pogoje.
- 4.2. Vsa popravila vozila, opravljena v okviru garancije za vgrajene dele, morajo biti opravljena v pooblaščenih delavnici Volvo.

- 4.3. Če ima originalni del Volvo, za katerega velja garancija za vgrajene dele, napako, ki jo krije garancija, in se o tem med garancijsko dobo obvesti pooblaščen delavnico Volvo, veljajo naslednje ugodnosti:
- 4.3.1. okvarjeni del bo popravljen ali pa bo zagotovljen nadomestni originalni del Volvo, ki ga po svoji izključni presoji določi Volvo ali pooblaščen delavnica Volvo;
  - 4.3.2. stranki se ne zaračunajo stroški dela za garancijsko popravilo, če je garancijsko popravilo opravljeno v pooblaščen delavnici Volvo;
  - 4.3.3. morebitna posledična škoda na vozilu je vključena v okviru garancijskega popravila, če se to opravi v pooblaščen delavnici Volvo;
  - 4.3.4. pomoč ob okvari je zagotovljena, ko garancijsko popravilo opravi pooblaščen delavnica Volvo;
  - 4.3.5. za del, zamenjan na podlagi garancije, velja:
    - 4.3.5.1. garancija za vgrajene dele za preostanek originalnega garancijskega obdobja, ki je veljalo za okvarjeni del, če je popravilo v skladu s pogoji, navedenimi v pogoju 4.1 zgoraj, in če niso izpolnjeni pogoji iz pogoja 4.1;
    - 4.3.5.2. garancija za dele samo za (morebitni) preostanek garancijskega obdobja za dele, če je popravilo v skladu s pogoji, navedenimi v pogoju 3.1 zgoraj, in če niso izpolnjeni tudi pogoji iz pogoja 3.1;
    - 4.3.5.3. brez dodatne garancije;
  - 4.3.6. za garancijo za vgrajene dele veljajo izključitve in omejitve.

## **5. IZKLJUČITVE IN OMEJITVE**

- 5.1. Garancija za vgrajene dele in garancija za dele ne veljata, če lahko Volvo ali pooblaščen delavnica Volvo dokažeta, da je napaka, ki jo krije garancija, nastala kot neposredna ali posredna posledica:
- 5.1.1. običajne obrabe;
  - 5.1.2. nepravilnega ravnanja, nepravilnega ali čezmernega časa skladiščenja s strani pooblaščen delavnice Volvo, stranke ali tretje osebe, vključno s tem, da originalni del Volvo ni bil shranjen v originalni embalaži;
  - 5.1.3. tega, da vozilo ali originalni del Volvo ni bil vzdrževan v skladu s priporočili družbe Volvo;
  - 5.1.4. zanemarjanja, nesreče, nepravilne uporabe, vgradnje ali prilagajanja;

5.1.5. tega, da so bili originalni deli Volvo ali drugi povezani deli (vključno s programsko opremo) spremenjeni tako, da ne ustrezajo specifikacijam družbe Volvo, ali uporabljeni za namen, za katerega niso bili zasnovani ali namenjeni; in

5.1.6. okvare drugega originalnega dela Volvo ali neoriginalnega dela.

5.2. Garancija za vgrajene dele in garancija za dele ne veljata, če:

5.2.1. je originalni del Volvo dobavila družba Volvo na podlagi garancije za vozilo ali pogonski sklop oziroma je bil zamenjan v obdobju posebne kode SCC;

5.2.2. ima del zlomljene pečate proti nedovoljenim posegom.

5.3. Edine in izključne ugodnosti, ki jih zagotavlja:

5.3.1. garancija za dele, so navedene v pogoju 3.2;

5.3.2. garancija za vgrajene dele, so navedene v pogoju 4.3;

Vendar so v izogib dvomu naslednje izgube izrecno izključene iz garancije za dele in garancije za vgrajene dele:

5.3.3. vse izgube, stroški ali škode, vključno z izgubo uporabe, dobičkom, pričakovanimi prihranki, obremenitvijo, nastanitvijo, telefonskimi klici, obroki, hitrimi dostavami, izgubljenim časom, neprijetnostmi, izgubo prevoza ali katero koli drugo neposredno, posredno, naključno ali posledično izgubo ali škodo, ki lahko stranki (ali komu koli drugemu) nastane zaradi okvare, za katero velja garancija;

5.3.4. stroški, povezani z razstavljanjem in/ali vnovičnim sestavljanjem opreme, nadgradnje ali drugih inštalacij, ki jih je namestil kdo drug kot Volvo.

5.4. Pomoč ob okvari velja in jo je mogoče uveljavljati samo, če:

5.4.1. je okvara posledica napake, ki jo krije garancija; in

5.4.2. vozilo med vožnjo predstavlja nevarnost v cestnem prometu; ali

5.4.3. vozilo ni vozno.

## **6. DOKUMENTACIJA**

6.1. Za preverjanje veljavnosti zahtevka v okviru garancije za dele mora stranka predložiti originalni račun, na katerem je navedeno:

6.1.1. pooblaščen delavnica Volvo, pri kateri je bil kupljen originalni del Volvo;

6.1.2. datum nakupa; in

6.1.3. številka dela in serijska številka dela (če je navedena na delu).

6.2. Za preverjanje veljavnosti zahtevka v okviru garancije za vgrajene dele:

6.2.1. za okvarjen del, ki ga je vgradila pooblaščen delavnica Volvo, mora stranka predložiti razumna dokazila, da je bil tehnik usposobljen tehnik, in originalni račun, na katerem je navedeno:

6.2.1.1. pooblaščen delavnica Volvo, pri kateri je bil kupljen originalni del Volvo;

6.2.1.2. datum nakupa (v pooblaščen delavnici Volvo);

6.2.1.3. številka dela in serijska številka dela (če je navedena na delu);

6.2.1.4. identifikacija vozila (ID šasijske, registrska številka ali VIN); in

6.2.1.5. dokazilo o vgradnji (stroški dela, DDV ali drugo).

6.2.2. Za okvarjen del, ki je bil prvotno vgrajen na lokaciji, ki izpolnjuje pogoje in ni pooblaščen delavnica Volvo, mora stranka zagotoviti:

6.2.2.1. razumna dokazila, da je bil tehnik usposobljen; in

6.2.2.2. originalni račun iz lokacije, ki izpolnjuje pogoje, na katerem je navedeno:

6.2.2.2.1. številka dela in serijska številka dela (če je navedena na delu);

6.2.2.2.2. identifikacija vozila (ID šasijske, registrska številka ali VIN); in

6.2.2.2.3. dokazilo o vgradnji (stroški dela, DDV ali drugo); in

6.2.2.2.4. datum vgradnje; in

6.2.2.3. razumna dokazila o:

6.2.2.3.1. pooblaščen delavnici Volvo, pri kateri je bil prvotno kupljen originalni del Volvo;

6.2.2.3.2. datum nakupa (v pooblaščen delavnici Volvo).

## **7. LASTNIŠTVO**

7.1. Lastninska pravica do katerega koli zamenjanega okvarjenega dela se prenese na Volvo.

## 8. OZEMELJSKA VELJAVNOST GARANCIJE ZA DELE IN GARANCIJE ZA VGRAJENE DELE

8.1. Garancijo za dele lahko uveljavljate na katerem koli Volvovem območju.

8.2. Če je bila originalna vgradnja v:

8.2.1. pooblaščen delavnici Volvo:

8.2.1.1. garancija za vgrajene dele velja za vsako Volvovo območje samo prvih 12 mesecev garancijske dobe;

8.2.1.2. garancija za vgrajene dele velja v EGP, Združenem kraljestvu in Švici ter na katerem koli območju garancije za vgrajene dele; ter

8.2.1.3. pomoč ob okvari velja za okvare na katerem koli območju pomoči pri okvari;

8.2.2. na kateri koli drugi lokaciji, ki izpolnjuje pogoje;

8.2.2.1. garancija za vgrajene dele velja v EGP, Združenem kraljestvu in Švici; in

8.2.2.2. pomoč ob okvarah velja za okvare v EGP, Združenem kraljestvu in Švici.

## 9. DOPOLNILO

9.1. Volvo lahko te pogoje in določila občasno spremeni ali dopolni.

## 10. SPLOŠNO

10.1. Čas za izpolnitev strankinih obveznosti je ključen

10.2. Volvo lahko asignira, prenese, licencira, zadrži v skrbništvu ali odda podizvajalcem vse ali vsakršne dele svojih pravic ali obveznosti iz te pogodbe.

10.3. Pogodbene stranke te pogodbe ne nameravajo, da bi lahko katerega koli od njenih pogojev uveljavila katera koli oseba, ki ni pogodbena stranka.

10.4. Oblikovanje, obstoj, ustvarjanje, izvedbo, veljavnost in vse vidike te pogodbe bo urejala švedska zakonodaja z izjemo švedskega zakona o koliziji zakonov in z izključitvijo pravil UN-CISG, razen če in v obsegu, v katerem obvezno velja druga zakonodaja.

10.5. Švedska sodišča z okrožnim sodiščem v Göteborgu (Göteborgs tingsrätt) na prvi stopnji bodo izključno pristojna za reševanje morebitnih sporov, ki bi lahko nastali zaradi te pogodbe ali v povezavi z njo. Stranki se strinjata, da se podrejata tej jurisdikciji.